

B É N I N

REGARD

JUIN / JUILLET / AOÛT 2010



B É N I N

REGARD 1.0

Introduction

Édito par Galiou D. Soglo, Ministre de la Culture
Édito par Hervé Besancenot, Ambassadeur de France
Édito par Olivier Poivre d'Arvor, Directeur de Culturesfrance

Fondation Zinsou

Raconte-moi l'indépendance
1960-2010 : Malick Sidibé-Baudouin Mouanda

Laboratorio

[Focus Zinkpè]
[Humeur d'artiste] Gérard Quénun

Espace Tchif

Footculture
Projection des matchs de la coupe du monde
Indépendance Day

Centre Culturel Français

Cotonnits
Aston Bateau Négrier

KulturForum Süd-Nord

Rien ne sert de courir

Médiathèque des Diasporas

L'Océan Noir
Ces totems qui hantent la mémoire des fils de Mamadou

Elowa

WABA, Portes ouvertes sur les ateliers d'artistes

Arts vagabonds Rézo Afrik Bénin

Remous

Centre Culturel Ouadada

Danseurs d'Afrique, Visages d'Afrique

Cinéma Numérique Ambulant

Regard sur les Rencontres de Bamako

Grain de sel

50 mots pour les Indépendances

Association des Critiques d'Art du Bénin

Optiques transversales

Organisation & coordination

Partenaires

07

07
09
11

Sommaire

juin/juillet/août

13

14
16

19

20
23

25

26
27
28

31

32
33

35

36

40

41
42

44

45

46

47

48

49

50

51

52

52

53

53

54

56

Dans le cadre de la Commémoration du cinquantième anniversaire de l'Indépendance du Bénin, le Ministère de la Culture, de l'Alphabétisation et de la Promotion des Langues Nationales, a choisi de mettre en place de juin à août un événement majeur dédié aux arts visuels intervenant dans les principales villes du Bénin.

Ce grand rendez-vous, intitulé Regard Bénin 1.0, traduit l'ambition de notre ministère de placer le Bénin comme lieu de promotion des artistes au plan national et international, où se rencontrent artistes, professionnels mais aussi et surtout nos populations. Il traduit également la détermination de notre Gouvernement de faire de la culture un moteur de développement économique et social.

Conçue en étroite collaboration avec l'Ambassade de France et Culturesfrance, l'opérateur délégué des ministères français des Affaires étrangères et européennes et de la Culture et de la Communication pour les échanges culturels internationaux, la manifestation Regard Bénin 1.0 témoigne une nouvelle fois des liens qui unissent nos deux pays.

L'implication active des opérateurs privés qui œuvrent actuellement dans le secteur des arts visuels tels que la Fondation Zinsou, l'espace Tchif ou l'association Laboratorio, confirme à la fois le potentiel créatif des artistes de notre nation et les capacités de ces opérateurs à mener des actions propices à la valorisation de notre culture.

Cette première édition, qui place le Bénin au centre des échanges artistiques, pourrait devenir au fil des ans un rendez-vous incontournable des arts visuels sur le continent. J'en appelle à la volonté de tous pour faire de cet événement une réussite nationale et souhaite susciter l'intérêt et la curiosité de chacun d'entre nous.

Regard Bénin 1.0 Commémoration du cinquantième de l'Indépendance du Bénin

Galiou D. Soglo
Ministre de la Culture,
de l'Alphabétisation
et de la Promotion
des Langues Nationales

Dans le cadre de la Commémoration du cinquantième anniversaire de l'Indépendance du Bénin, l'Ambassade de France en République du Bénin, à la demande du Ministère de la Culture, de l'Alphabétisation et de la Promotion des Langues Nationales, a décidé de participer de juin à août 2010 à la création d'un événement majeur dédié aux arts visuels, dénommé **Regard Bénin 1.0**.

50 ans
d'Indépendance,
50 ans
de créations...

La participation à ce grand projet traduit la volonté française de célébrer la qualité de la création culturelle béninoise et la diversité des œuvres, reflets de la richesse de tout un peuple.

Chers amis de la culture, y-a-t'il plus noble objectif que de contribuer à libérer le génie créateur d'une nation et de saisir l'occasion offerte par une date aussi symbolique pour en faire l'éloge ?

L'heure est donc venue de faire un bilan – un bilan magnifique – et de penser à l'avenir.

Magnifique, parce qu'il montre à quel point 50 ans de liberté et plus récemment de démocratie, ont permis l'émergence d'artistes dont le nombre et le bouillonnement créateur vont bien au-delà de ce que la presse spécialisée occidentale laissait penser.

Magnifique, car il reste tant de talents à découvrir, de Porto-Novo à Cotonou, de Ouidah à Abomey... Que les jeunes artistes sachent que demain viendra leur tour. Que tous les jeunes du Bénin sachent que désormais la culture occupe la place, toute la place qui lui revient de droit.

A travers Regard Bénin 1.0, le Bénin offre ses artistes « à voir »...

Le Bénin s'offre aux regards... Il peut le faire avec fierté.

Cette première édition de Regard Bénin 1.0, c'est mon souhait, devrait devenir, au fil des ans un rendez-vous incontournable des arts visuels sur le continent, en réponse à l'engagement du Gouvernement béninois.

Qu'il me soit permis de saisir cette occasion pour remercier la Fondation Zinsou et Culturesfrance : c'est ensemble que nous pouvons construire les plus beaux édifices.

Le Gouvernement et la Nation béninoise peuvent compter sur l'implication française.

Hervé Besancenot
Ambassadeur de France
en République du Bénin

Au Bénin, à Cotonou, à Porto Novo, à Abomey, à Ouidah, un peu partout, j'ai, depuis des années, rencontré des artistes singuliers, une vitalité extraordinaire. Sur cette si belle terre, dans la liberté d'expression, des créateurs de grand talent s'expriment chaque jour.

Ils se nomment Romuald Hazoumé, Georges Adéagbo, Meschac Gaba, Zinkpè, Tchif, bien d'autres encore qui n'ont pas fini de nous étonner.

Leur réputation a traversé les frontières du pays, celles du continent africain, ce sont des artistes et qu'importe, finalement, l'état-civil, la détermination géographique.

Mais j'ai rencontré aussi au Bénin des regards.

Regards de celles et ceux qui aiment ces œuvres, les collectionnent, les accompagnent, les rendent accessibles au plus grand nombre, aux plus jeunes, aux défavorisés.

Regards amis.

Avec l'ouverture de la Fondation Zinsou, une étape majeure a été franchie, qui est un témoignage magnifique de ce que l'Afrique peut faire dès qu'elle est inventive, moderne.

Regards si vivants.

D'autres « passeurs » font aujourd'hui du Bénin une terre exceptionnelle pour la création dans le domaine des arts plastiques.

Regards entrepreneurs.

J'ai également rencontré une volonté publique, celle du Ministre de la Culture de la République du Bénin, qui favorise cette éclosion, qui encourage cette vie artistique. Avec l'Ambassade de France, le Centre Culturel Français, Culturesfrance et à travers nous, le ministère français des Affaires étrangères et européennes a voulu apporter sa pierre à l'édifice.

L'ensemble de ces énergies est unique en terre d'Afrique. Et si nous rêvions, au Bénin, de créer une rencontre dédiée à ces regards ? Ainsi est né Regard Bénin 1.0.

1.0 c'est 10, comme 2010, 50 ans après l'indépendance du Bénin. Une manière de nous associer à cet anniversaire. Mais 1.0, ce peut-être la promesse d'un Regard Bénin 1.1, en 2011, ou d'un Regard Bénin 1.2, en 2012... Que sais-je ?

Je crois, et pas totalement naïvement, qu'ici, avec elles et eux, avec toutes ces personnes de bonne volonté et de grand talent, quelque chose se crée et n'a pas fini de nous étonner. Comme le roi Béhanzin, en son temps, avec audace et dignité, chacun d'entre nous peut dire, alors que s'ouvre Regard Bénin 1.0 : « si vous voulez la création, je suis prêt » !

Si vous voulez
la création,
je suis prêt !

Olivier Poivre d'Arvor
Directeur de Culturesfrance



**MÉDIATHÈQUE
DES DIASPORAS**

L'Océan Noir



L'Océan Noir retrace l'histoire des hommes et femmes noirs, qu'ils soient puissants rois africains ou actifs marchands d'esclaves, captifs emmenés vers le continent américain et transportant avec eux leur culture et leurs traditions. Ou, nègres marrons enfuis dès l'arrivée et se cachant dans la forêt avec la complicité des Indiens, élites éduquées de côte ouest africaine, ou encore, noirs américains se rassemblant sous la bannière pacifiste de Martin Luther King, ou celle plus offensive des Black Panthers, musiciens noirs des Caraïbes, artistes noirs, combattants noirs, peuples noirs disséminés par l'histoire autour de la « Grande Eau ». Après avoir circulé aux Etats-Unis, Mali, Italie, Israël, France, Belgique, Suisse, *L'Océan Noir* est la première exposition présentée sur ce thème au Bénin.

Pour raconter en images cette odyssée, William Adjété Wilson a choisi la pratique de l'appliqué, art traditionnel séculaire de la cour du Danxomè. Dans l'atelier d'Yves Apollinaire Pèdè d'Abomey au Bénin, il a réalisé 18 grandes tentures de coton, comme autant de moments clefs de l'histoire qui réunit trois continents depuis 5 siècles. Né en France d'une mère française et d'un père béninois-togolais, William Adjété Wilson a déjà 20 ans lorsqu'il commence à découvrir le roman de sa lignée africaine de grands commerçants du Togo du Ghana et du Bénin. 30 ans plus tard, il partage ici cette expérience singulière à travers un livre et de nombreuses expositions.

^ William Adjété WILSON, *Le passage du Milieu*, 2009, toile de coton appliquée, broderies. © William Adjété Wilson ocean.noir@free.fr, *L'Océan Noir*, Gallimard 2009

< Hervé YOUNBI, *Ces totems qui hantent la mémoire des fils de Mamadou*, Croquis préparatoire © Hervé Youmbi

**8 juin - 4 juillet
Médiathèque
des Diasporas
Cotonou**



Ces totems qui hantent la mémoire des fils de Mamadou



^ Hervé YOUNBI, *Ces totems qui hantent la mémoire des fils de Mamadou*, Photo Adeline Chapelle
© Hervé Youmbi

Une exposition produite par
Spark/Africa Centre

Pour les plasticiens africains, il est d'une difficulté sans nom de se faire une place dans le monde international des arts contemporains. Pure question d'argent : pour être reconnu, il faut être vu, et pour cela il faut des galeristes, des publicistes, des agents. Même pour ceux qui parviennent à être exposés au nord, il est extrêmement difficile de sortir du ghetto « africaniste » : d'être reconnu comme artiste contemporain tout court, plutôt qu'« artiste africain ».

Ces totems qui hantent les rêves des fils de Mamadou nous interrogent sur le sens des valeurs esthétiques actuelles et des critères de validation imposés par le marché de l'art. Ils nous questionnent aussi sur le degré d'objectivité qui régit et que véhicule l'histoire de l'art. L'installation est également une interrogation sur les liens entre espaces artistiques africains et européens. 50 ans après l'accession à l'Indépendance de nombreux pays africains, le temps est venu de faire un bilan : de parler ouvertement et de façon constructive des profondes attaches Afrique-Occident en matière de création artistique et des profondes inégalités qui font les rêves inassouvis sur lesquels ce projet d'installation se penche. On l'a bien souvent dit : sans l'art africain il n'y aurait pas eu l'art moderne européen. L'art européen lui aussi a bien sûr eu un impact fondamental sur l'art moderne (et, partant, contemporain) d'Afrique.

8 juillet - 4 août
Médiathèque
des Diasporas
Cotonou

La Médiathèque des Diasporas

^ William Adjété WILSON, *Le voyageur*, 2009, toile de coton appliquée, broderies. © William Adjété Wilson
ocean.noir@free.fr, L'océan Noir, Gallimard 2009

Créée en 1994 par Camille Amouro, la Médiathèque des Diasporas occupe désormais les deux grandes salles situées sous le monument de la prestigieuse Place des Martyrs à Cotonou. La particularité de la Médiathèque des Diasporas est d'être au centre de l'information artistique de la région et de servir de point de contact à de nombreux artistes, producteurs, chercheurs, journalistes. Elle assure également un encadrement technique et un appui au management d'artistes, de jeunes intellectuels et de structures en quête de professionnalisme.

Avec ses débats hebdomadaires, sa bibliothèque, sa vidéothèque, ses espaces où les expositions se succèdent, ses archives de la presse béninoise, etc., la Médiathèque est vite devenue un lieu de rencontre incontournable des artistes, des jeunes, des enfants en difficulté, des marginalisés, des étrangers, des journalistes et de tous autres intellectuels béninois ou de passage.

source : www.artfactories.net

Regard Bénin 1.0 est une initiative du Ministère de la Culture, de l'Alphabétisation et de la Promotion des Langues Nationales, de Culturesfrance et de l'Ambassade de France en République du Bénin.

En partenariat avec le Centre Culturel Français de Cotonou, Laboratorio, Kultur Forum Süd Nord, la Fondation Zinsou, l'Espace Tchif, l'Association des Critiques d'art du Bénin, le Cinéma Numérique Ambulant Bénin, le Palais du roi d'Abomey, la Médiathèque des Diasporas, Elowa, le Centre culturel Ouadada, Arts vagabonds-Rézo Afrik Bénin, Grain de sel.

Organisation & coordination

Ministère de la Culture, de l'Alphabétisation et de la Promotion des Langues Nationales

04 BP 391 Cotonou Bénin
Tél + 229 21 32 47 62
Fax + 229 21 32 13 99
thomya2004@yahoo.fr

Ministre de la Culture : Monsieur Galiou D. Soglo
Conseillers : Serge Dossou-Yovo, Hervé Dagba
Coordinatrice Regard 1.0 : Elise Daubelcour
Tél + 229 97 29 70 70
daubelcourelise@yahoo.fr

Ambassade de France en République du Bénin

Avenue Jean-Paul II
BP 966 Cotonou
Tél + 229 21 30 02 25 / 21 30 02 26
Fax + 229 21 30 15 47
ambafrance.cotonou@diplomatie.gouv.fr
www.ambafrance-bj.org

Centre Culturel Français
01 BP 416 Cotonou
Tél + 229 21 30 08 56
Fax + 229 21 30 11 51
secretariat@ccfcotonou.net
www.ccfcotonou.net

Ambassadeur : Son Excellence Monsieur Hervé Besancenot
Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle : Patrice Leroy
Conseiller Culturel : Alain Richard
Directeur du Centre Culturel Français : Rémi Secret

Culturesfrance

www.culturesfrance.com
Président : Jean Guéguinou
Directeur : Olivier Poivre d'Arvor
Secrétaire général : Aldo Herlaut

Directrice du Département des échanges et coopérations artistiques : Sophie Renaud
spr@culturesfrance.com

Conseiller pour les Arts visuels et l'Architecture,
Directeur adjoint du Département des échanges et coopérations artistiques : Alain Reinaudo
ar@culturesfrance.com

Chargée de mission pour les arts visuels : Lucie Touya, assistée de Anaïs Bourquin
Tél + 33 (0)1 53 69 35 79
lt@culturesfrance.com

Directrice de la communication: Fanny Aubert Malaurie
fam@culturesfrance.com

Chargée de communication : Marion Napoly
Tél + 33 (0)1 53 69 32 25
mn@culturesfrance.com

Relations Media : Catherine Philippot
Tél + 33 (0)1 40 47 63 42
cathphilippot@photographie.com

Partenaires

Fondation Zinsou

Présidente : Marie-Cécile Zinsou
Directeur Général : Freddy Houngbédji
Assistante de direction : Stéphanie Hogbonouto
Chef de projet : Nicole Vanlerberghe
Directeur technique : Clément Zinsou
Directrice scientifique : Ana Tognola
Directrice logistique : Sabine Berruti
Directrice communication : Elisabeth Vauprès
01 BP 7053 Cotonou
Tél + 229 21 31 20 51
Fax + 229 21 31 22 88
secretariat@fondationzinsounews.org
www.fondationzinsounews.org

Laboratorio Bruxelles-Cotonou

Directrices : Silvana Moï Virchaux,
Sandra Delvaux Agbessi
Directeur Adjoint : Hermann Misse V
Coordinatrice de publication : Delphine Cabu
Assistante : Marlène Wolo
Tél + 229 96 74 17 85 / 96 53 07 00 / 97 89 27 38
laboratorio.sisa.bc@gmail.com

Espace Tchif

Directeur : Tchif
Tél + 229 21 15 17 18 / 95 95 40 22
mediatchif@yahoo.fr
www.africanrealarts.com

Kultur Forum Süd-Nord

Directeur Bénin : Georges Adéagbo
Directeur Allemagne : Stephan Köhler
08 BP 537 Cotonou Bénin
Tél + 229 90 94 89 75 / + 49 171 642 8080
stepler@attglobal.net
www.kulturforumsuednord.org
www.jointadventures.org

La Médiathèque des Diasporas

Directeur : Jules Koukpodé
04 BP 792 Cotonou Bénin
Tél + 229 97 88 99 30 / 90 03 31 89
julescoovik@yahoo.fr / mediasporas@gmail.com

Elowa

Président : Rafiy Okefolahan
Chargées de communication : Géraldine Denza
et Fabiola Badoi
Graphiste : Karine Maincent
Tél + 229 97 13 69 46 / 97 94 05 21
elowart@yahoo.fr

Arts vagabonds - Rézo Afrik Bénin

Animateurs des ateliers : Sophie Négrier, Jessica
Vuillaume et Marius Dansou
Tél + 229 96 56 90 61 / 96 12 22 17 / 90 90 91 06
ophyso@gmail.com / artsvagabonds@yahoo.fr
www.myspace.com/artsvagabondsrezafriben

Centre Culturel Ouadada

Directrice : Hélène Bassalé
Directeur artistique : Gérard Bassalé
Tél + 229 20 08 26 10 / 95 40 17 14 / 95 50 50 48
ouadada.benin@yahoo.fr
www.ouadada.com

Association Béninoise du Cinéma Numérique Ambulant

Présidente : Rosalie N'Dah
071 BP 093 Cotonou Bénin
Tél + 229 21 35 09 48 / 90 91 30 03
benin@c-n-a.org
www.c-n-a.org

Grain de Sel

Directeur : Ernest KAHO
Coordinateur du projet : Florent Couao-Zotti
Tél + 229 97 09 11 11
kaho_guy@yahoo.fr

L'association des critiques d'art

Coordinateur du projet : Florent Couao-Zotti
06 BP 1275 Cotonou Bénin
florentcouao@yahoo.fr



ESPACE TCHIF

